

PISARA – ABC

AVOTULEN teko on sallittu kylissä annettavien ohjeiden mukaan merkityillä nuotiopaikoilla. Metsäpalovaroituksen aikana on avotulen teko kielletty! Muistathan vartioida sytyttämäsi tulta! Sammuta tuli myös huolellisesti! Ohjaajille jaettavissa tiedotteissa tarvittaessa lisää informaatiota.

ENSIAPUA – FIRST AID annetaan leirisairaalassa, joka sijaisee Hovilassa, Partahovissa ja sen puhelin on 041723 7377. Lisäksi ensiapupisteet myös Järvelässä, joka sijaitsee leirialueen perällä Salvoskämpällä sekä Kivilässä ruokakatoksen lähellä asuntovuonussa. Muistathan varata mukaan myös oman ryhmäsi ensiapulaukun.

Разведение огня разрешено только на специально оборудованных местах для костра. Запрещается разводить костер во время пожароопасного сезона! Помните, что за костром необходимо следить и тушить костер необходимо с особой тщательностью!

Первую помощь можно получить в больнице при лагере, которая расположена в Ховила в Партахови, тел. 041723 7377, а также в пунктах оказания первой помощи в палаточной деревне Ярвеля и Кивила (за территорией столовой, рядом с автокемпингом).

HERÄTYS tapahtuu klo 7.30, Nuorten leirissä klo 8. Ennen herätystä emme häiritse toisia. Varhaisaamun luontoretkeilijät (kuten lintubongaajat) kunnioittavat aamu-unisten rauhaa. Подъем в 7.30, в молодежном лагере в 8.00. До подъема просим соблюдать тишину.

HILJAISSUUS alkaa klo 22.30, Nuorten leirissä klo 23.30. Valvonta on kylien vastuulla. Отбой в 22.3, в молодежном лагере в 22.30.

JÄTEHUOLTO Kylissä on jäteasiat erikseen ruoantähteitä ja muuta jätelajittelua varten. Yleinen siisteys tekee kaikkien olon mukavammaksi. Leiri on osa ekologiakasvatusta. Keksikää omalle ryhmällemme ekotekoja. Roskatalkoot on hyvä toiminnallinen menetelmä ekologiakasvatuksessa. Утилизация мусора и бытовых отходов

На территориях палаточных деревень установлены отдельные емкости для сбора пищевых отходов и прочего мусора. Соблюдение чистоты на территории лагеря делает отдых более комфортным! Экологическое воспитание является частью работы лагеря. Придумывайте для своей группы экологические акции. Уборка мусора является хорошим деятельностным методом экологического воспитания.

KASVAVAT PUUT viihtyvät parhaiten rauhassa. Rakentelussa ja nuotioissa käytetään valmiiksi kaadettuja puita. Partaharjun luonto on herkkää. Mieti, mitä kautta johdat ryhmäsi yhteisiin tapahtumiin. Kun kylä kerran kulkee yhdestä paikasta, jää siihen jälki vuosikymmeniksi jopa ikiajoiksi. Käytä ryhmäsi valmiita polkuja.

Берегите природу! Природа в Партахарью очень хрупкая. Без надобности не вытапывайте траву (место обитания мелких животных), а ходите по уже существующим тропинкам. Для разведения костров используем заранее заготовленные дрова.

KIOSKEJA on kaksi, päärakennuksen takaterassilla sekä Järvelän ja Harjulan välialueella. Hollituvalla toimii lisäksi kioski-kahvila. Järvelän ja Harjulan kioski on avoinna klo 11-13 ja 17-19, takaterassin kioski ja Hollituvan kioski-kahvila klo 12-19. Leirin kioskeissa maksuvälineenä käy pankkikortti ja käteinen.

На территории лагеря находятся два киоска: на террасе главного здания и между деревьями Ярвеля и Хорьюля. В Холлитупа расположено кафе. Время работы киосков в Хорьюля и Ярвеля с 11.00 до 13.00 и с 17.00 до 19.00, киоск на террасе и в Холлитупа работают с 12.00 до 19.00. К оплате принимаются как карты, так и наличные.

KÄNNYKÄT pidetään kiinni ohjelmien aikana – tietysti! Puhelimet on leiriläisten omalla vastuulla. Leirille kannattaa mukaan varata virtapankki. (Puhelimen akku riittää paremmin, kun pidät puhelimen kiinni aina, kun et sillä soita.) Kylien ohjaajateltoissa on mahdollisuus kännyköiden lataamiseen. Leiriläisten puhelimen lataamista varten löytyy vinkki: <http://www.pisaraleiri.fi/ideoita-leirin-valmisteluun/>

Leiriläiset voivat lähettää kännyköillä ottamiaan videoklippejä, kuvia ja tarinoita osoitteeseen pisaratiedotus@ttila.fi tai WhatsAppissa 0400 304 490. Jokaisessa viestissä tulee olla lähettäjän nimi, ryhmä ja kylä. Nimettömiä ei julkaista. Muista, että kuvattavilta on julkaisulupa kuville! Videoita ja kuvia voidaan julkaista leirimediassa ja leirin nettisivuilla. Leirillä käytämme hashtagina #pisaraleiri

Мобильные телефоны во время мероприятий обязательно выключаем. Каждый сам отвечает за свой телефон. С собой рекомендуем взять мобильный банк. Поскольку зарядить телефон возможно только в палатке кураторов. Информация по зарядке мобильных телефонов <http://www.pisaraleiri.fi/ideoita-leirin-valmisteluun/> Каждый участник лагеря может отправить видео- и фотоматериалы снятые в лагере на эл.адрес pisaratiedotus@ttila.fi или по WhatsApp 0400 304 490. Которые будут опубликованы в медиа. Не забудьте указать имя, группу и название палаточной деревни, материалы без подписи публиковаться не будут. Так же не забываете про разрешение на публикацию людей присутствующих на ваших фото и видео. Хештег лагеря#pisaraleiri

KÄYMÄLÄT pidetään siisteinä. Alueilla on kemiallisia vessoja ja mahdollisuuksien mukaan wc-kontteja. Ulkovessoihin totuttomalle voi olla paikallaan opastaa, miten niitä käytetään. Hollituvalla ja Harjuhovin alakerrasta löytyy myös vesikäymälät.

Уборные содержат в чистоте! На территории лагеря используются биотуалеты. Для тех, кто не знаком с их использованием будет организован инструктаж. Есть так же туалеты на первом этаже в зданиях Холлитупа и Хорьюхови.

TELTAT Leirialueella teltojen etäisyys on oltava kolme (3) metriä. Huolehdiathan oman pihasi teltojen etäisyyksistä! Ohjaajien (ja isosten) teltat kannattaa merkitä jollakin tavalla, jotta tiedetään missä ohjaajat nukkuvat.

ПАЛАТКИ

Обязательное расстояние между палатками 3 метра. Учитывайте расстояние между палатками. При их установке. Палатки кураторов (и взрослых) должны быть отмечены каким-либо образом. Чтобы дети знали, где ночуют кураторы.

TYNHJÄT PULLOT voit palauttaa lähimpään kioskiin. Jokaisesta palautetusta pullosta saat korvauksen.

Voit myös lahjoittaa pantin Pisara valtameressä -haasteeseen eli tukea pantilla syyrialaisen pakolaislasten koulunkäyntiä.

Пустую тару от напитков можно за небольшое вознаграждение сдать в ближайший киоск. Можете также сделать вклад в проект Pisara valtameressä/Капля в океане, который оказывает помощь детям-беженцам из Сирии, передав пустую тару в дар.

UIMINEN on mahdollista kylissä ilmoitettuna aikoina ja ilmoitetuissa paikoissa. Uimaan voi mennä ainoastaan oman ryhmänjohtajan valvonnassa! Uintivalvonta on ryhmän vastuulla! КУПАНИЕ разрешено только в обозначенное время, в обозначенных местах для купания и в присутствии куратора группы. Ответственность за безопасность детей во время купания несет руководитель группы.

ВЕНЕЕТ ovat pääsääntöisesti pelastuspalvelua varten, eivätkä siis leiriläisten käytössä.

Лодки предназначены только для спасательных мероприятий и не доступны для использования участниками лагеря.

LEIRIJUMALANPALVELUS

JOHDANTO

Alkulaulu: Leirilaulu

Laulu: Ristinmerkkilaulu (lauletaan kaikuna)

Isä, Poika, Pyhä Henki.

Edessäsi sun,

yhdessä näin olla saamme.

Ajatukset, tunteet, kätten teot

ohjaa oikeaan,

että voisin auttaa muita.

Kertomus alkaa

Laulu: Annathan anteeksi

Psalmi toteutetaan yhdessä. Lausu mukana!

Kiitoslaulu: Jumala loi

Päivän rukous

SANA

Kertomus jatkuu. Voit lukea sen myös Raamatusta Luuk. 5:5–11.

Uskontunnustus

Esirukous

Kolehtilaulu: Anna hymyn tehdä siltaa

Isä meidän

PÄÄTÖS

Herran siunaus

Lähtettäminen

Loppulaulu: Jäähyväiset

• Jumalanpalvelukseen tullessa otetaan mukaan torstaina raamiksessa askarrellut kalat. Kaloja käytetään jumalanpalveluksessa.

На службу берем с собой сделанных в четверг рыбок. Рыбок используем во время богослужения.

• Kolehtilaulun aikana kalat kootaan – ne ovat lupaus jostakin hyvästä. Jeesus sanoi, että Pietarista

tulee ihmisten kalastaja. Ihmisiä kalastetaan hyvän puolelle olemalla heille hyviä. Mitä sellaista sinä voit tehdä, mikä tekee toisen elämästä paremman? Se voi olla jotain leikkiin, tekemiseen, oppimiseen tai kaveruuteen liittyvää tai se voi olla sellaista, mikä vahvistaa uskoa Jumalaan.

Во время песни Рыбок собираем – они являются обетом/клятвой/обещанием чего-то хорошего.

Господь/ Иисус сказал апостолу Петру, что из рыбака, он превратится в «ловца людей/человеков/душ человеческих», находить в людях самое хорошее. Что можешь сделать ты, чтобы жизнь других людей стала лучше? Это может быть какая-то игра, дело, обучение или просто дружеское расположение, или что-то укрепляющее веру людей в Господа (Бога)

• Kalat palautetaan kyliin jumalanpalveluksen jälkeen. Omaa kalaa ei saa takaisin, mutta sama määrä kaloja palautetaan. Kylä päättää kalojen jatkokäytöstä. Kalat voi antaa leiriläisille muistoksi, ne voi lahjoittaa eteenpäin, ne voi polttaa leirinuotiossa...

После богослужения рыбок возвращаем в свои деревни. Каждая группа сама определяет дальнейшее использование рыбок, их можно раздать участникам на память, подарить кому-нибудь или сжечь в большом костре.